

Historique des expositions

Année	Titre
2018	Le patrimoine de potton à travers nos expositions
2017	Le tourisme à Potton au tournant du 19 ^e siècle
2016	Les ponts couverts des Cantons-de-l'Est
2015	Les granges rondes et la campagne Fonctionnement des granges et patrimoine agricole
2014	Les paysages de Potton Un bien culturel collectif
2013	Exposition sur l'archéologie de Potton
2012	Grange ronde de Mansonville 100 ans
2011	Les fermes de Potton Un portrait
2009	Histoire illustrée du canton de Potton
2001	Lac Memphrémagog Carrefour d'histoire et de légendes
1999	Les trains de la vallée Missisquoi
1997	Quelle élégance Vêtements et dentelles à Stanstead au tournant du siècle
1996	Potton d'antan

Exhibition history

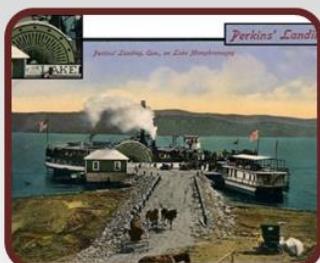
Year	Title
2018	Potton Heritage Through our Exhibitions
2017	Tourism in Potton at the turn of the 19 th century
2016	The Covered Bridges of the Eastern Townships
2015	Round Barns and Countryside Functionality of Barns and Historical Agricultural Heritage
2014	The landscapes of Potton Our collective cultural heritage
2013	Exhibition on Potton Archaeology
2012	Round Barn 100 years
2011	Potton Farms A portrait
2009	An illustrated history of the townships of Potton
2001	Lake Memphremagog Crossroads of History and Legends
1999	Missisquoi Valley Trains
1997	A Touch of Class Dress and Lace in-turn-of-the-century Stanstead
1996	Yesterdays of Potton

EXPOSITION
Le patrimoine de Potton à travers nos expositions
Association du patrimoine de Potton

Les samedis du 23 juin au 1^{er} septembre 2018 – 10 h à 15 h

Salle communautaire – Église anglicane de Mansonville

Entrée libre



2017

Le tourisme à Potton
au tournant du
19^e siècle

Tourism in Potton
at the turn of the
19th Century



2016

Les ponts couverts
des
Cantons-de-l'Est

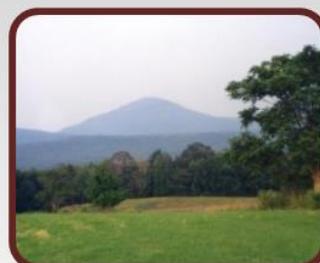
The Covered Bridges
of the
Eastern Townships



2015

Les granges rondes
et la campagne
[Fonctionnement]

Round Barns
and Countryside
[Functionality]



2014

Les paysages de Potton
Un bien culturel collectif

The Landscapes
of Potton
Our Collective
Cultural Heritage



2013

L'archéologie
à Potton

Potton
Archaeology



2012

Grange ronde
de Mansonville
100 ans

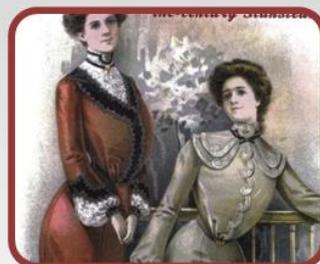
Mansonville
Round Barn
100 Years



1999

Les trains
de la vallée
Missisquoi

Missisquoi
Valley Trains



1997

Quelle élégance !

A touch of Class !

EXHIBITION
Potton Heritage Through our Exhibitions
Potton Heritage Association

Saturdays from June 23rd to September 1st, 2018 – 10 am to 3 pm

Community Hall – Mansonville Anglican Church

Free Admission



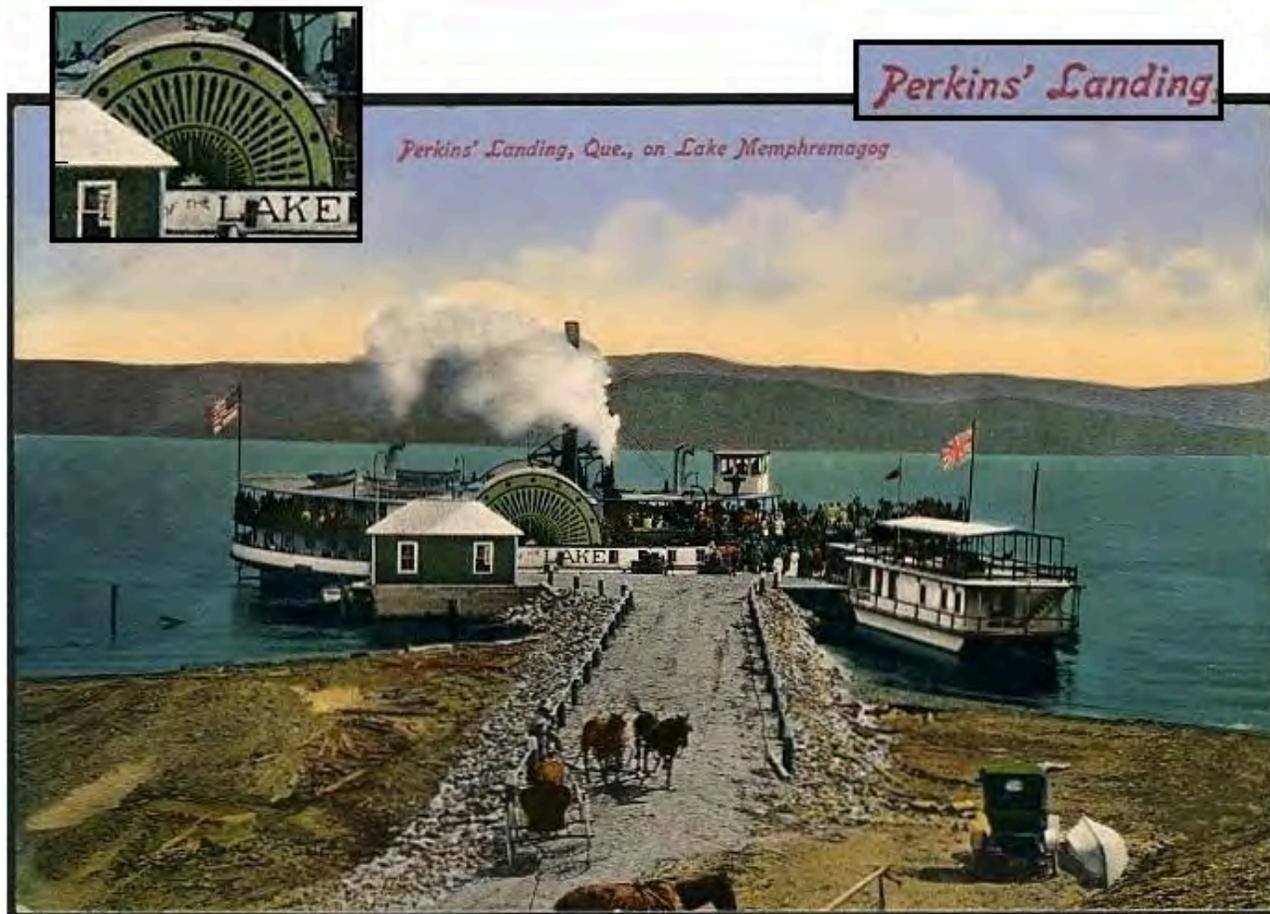
EXPOSITION

Le tourisme à Potton au tournant du 19^e siècle

Les samedis du 24 juin au 2 septembre 2017 – 10 h à 15 h

Salle communautaire – Église anglicane de Mansonville

Entrée gratuite



Le Lady of the Lake au quai de Vale Perkins
The Lady of the Lake at Perkins' Landing
Carte postale – Postcard – Archives APP

EXHIBITION

Tourism in Potton at the turn of the 19th century

Saturdays from June 24th to September 2nd, 2017 – 10 am to 3 pm

Community Hall – Mansonville Anglican Church

Free Admission



Les ponts couverts des Cantons-de-l'Est

Une exposition à la grange ronde de Mansonville
Les samedis du 25 juin au 8 octobre 2016 – 10 h à 15 h
Entrée gratuite



Pont de la Frontière de la Frontière Bridge (Niels Jensen)

The Covered Bridges of the Eastern Townships

An exhibition at the round barn in Mansonville
Saturdays from June 25 to October 8, 2016 – 10 a.m. to 3 p.m.
Free Admission



Partenaires Sponsors



Rural Route Communications

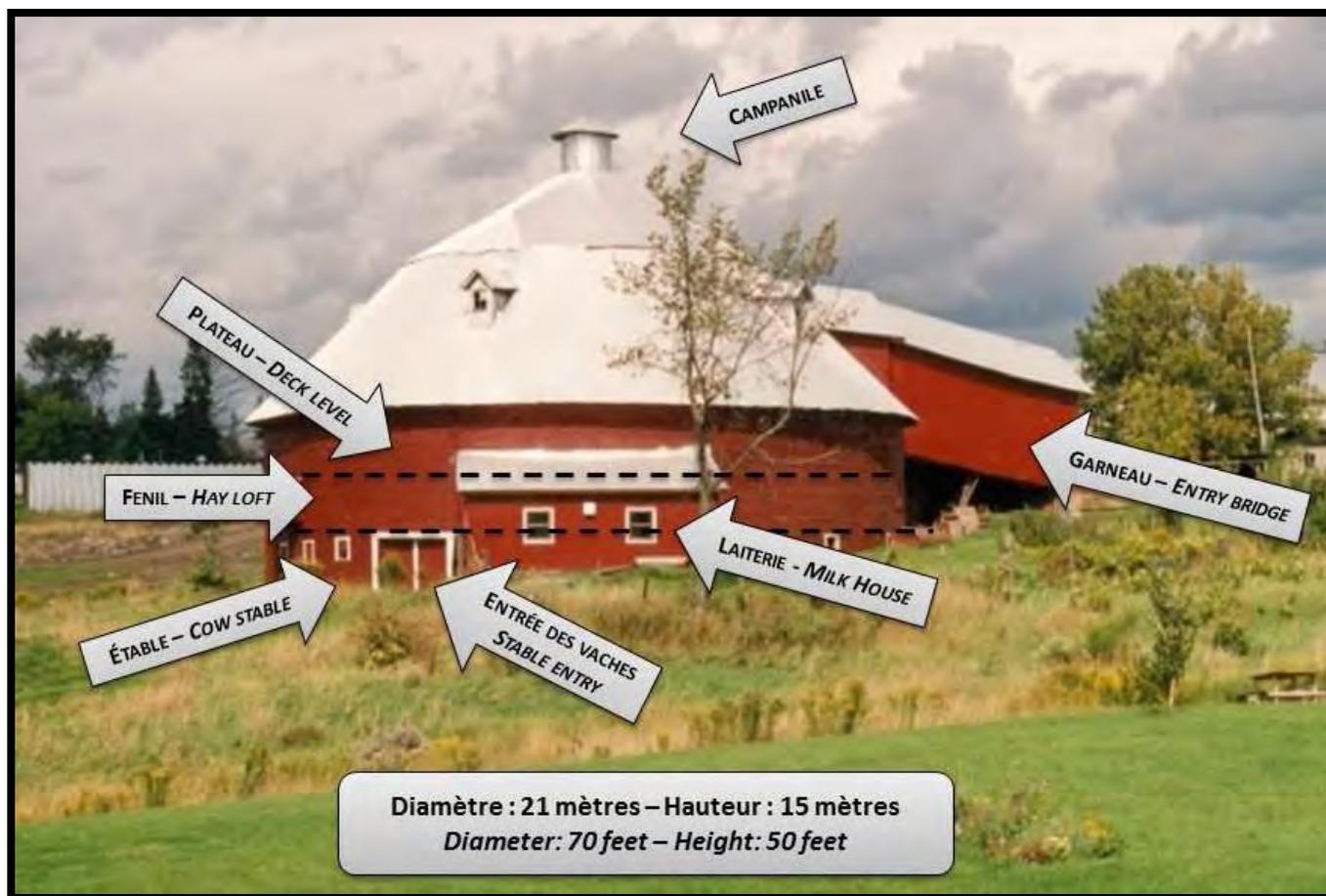


Les granges rondes et la campagne Fonctionnement des granges et patrimoine agricole

UNE EXPOSITION À LA GRANGE RONDE DE MANSONVILLE

LES SAMEDIS DU 27 JUIN AU 10 OCTOBRE 2015 – 10 H À 15 H

ENTRÉE GRATUITE



Round Barns and Countryside Functionality of Barns and Historical Agricultural Heritage

AN EXHIBITION AT THE MANSONVILLE ROUND BARN

SATURDAYS FROM JUNE 27TH TO OCTOBER 10TH, 2015 – 10 AM TO 3 PM

FREE ADMISSION

CHARGÉ DE PROJET – HANS WALSER – PROJECT MANAGER

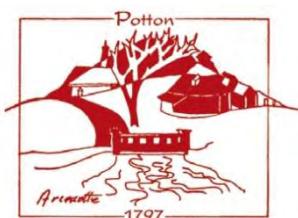
COLLABORATION

ANGÈLE HÉBERT – RALPH MILOT

**Association du
patrimoine de Potton**

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org

NOUS AVONS 25 ANS !



**Potton Heritage
Association**

www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

WE ARE 25 !

La Municipalité du Canton de Potton
Municipality of the Township of Potton



PARTENAIRES – SPONSORS



Desjardins
Caisse du Lac-Memphrémagog



LES PAYSAGES DE POTTON UN BIEN CULTUREL COLLECTIF

UNE EXPOSITION DE PHOTOS
À LA GRANGE RONDE DE MANSONVILLE

LES SAMEDIS DU 21 JUIN AU 11 OCTOBRE 2014 – DE 10 H À 15 H
LES DIMANCHES DU 22 JUIN AU 12 OCTOBRE 2014 – DE 10 H À MIDI

ENTRÉE GRATUITE



OWL'S HEAD

LA MONTAGNE MAGIQUE, VUE DU CHEMIN WHITE - THE MAGIC MOUNTAIN, FROM CHEMIN WHITE

THE LANDSCAPES OF POTTON OUR COLLECTIVE CULTURAL HERITAGE

AN EXHIBITION OF PHOTOS
AT THE MANSONVILLE ROUND BARN

SATURDAYS FROM JUNE 21ST TO OCTOBER 11TH, 2014 – 10 A.M TO 3 P.M.
SUNDAYS FROM JUNE 22ND TO OCTOBER 12TH, 2014 – 10 A.M. TO NOON

FREE ADMISSION

CHARGÉ DE PROJET - HANS WALSER - PROJECT MANAGER

Association du
patrimoine de Potton
www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org



Potton Heritage
Association
www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

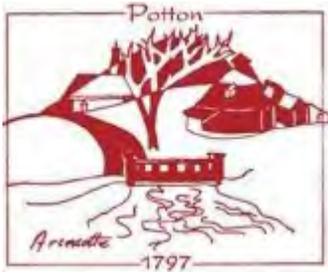
NOS PARTENAIRES – OUR SPONSORS



La Municipalité du Canton de Potton
Municipality of the Township of Potton



Culture
et Communications
Québec



Exposition sur l'archéologie de Potton

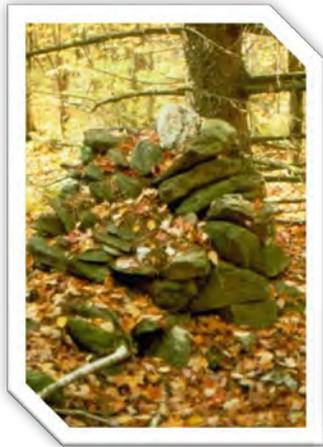
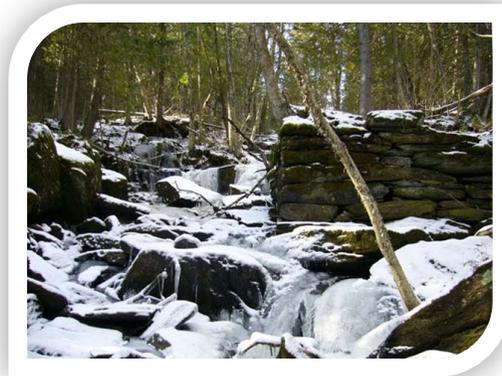
Préparée par Gérard Leduc
avec l'aide de Ralph Milot

Du 6 juillet au 30 septembre 2013
les samedis et dimanches de 10 h à 15 h

www.patrimoinepotton.org

www.pottonheritage.org

Grange ronde de Mansonville
Admission gratuite, dons acceptés



Exhibition of Potton Archaeology

Produced by Gérard Leduc
assisted by Ralph Milot

July 6 to September 30, 2013
Saturday and Sunday from 10 a.m. to 3 p.m.

Mansonville Round Barn
Free admission, donations accepted



Bienvenue à la grange ronde de Mansonville

Notre communauté célèbre cet été le 100^e anniversaire de la grange ronde.

Pour l'occasion, nous vous proposons une exposition sur l'histoire de la grange ronde et sur l'agriculture telle qu'on la pratiquait autrefois dans notre canton.

Elle comprend aussi des artefacts de la vie rurale traditionnelle, particulièrement des outils utilisés dans la fabrication du beurre. Elle se complète par une sélection de photos de nos archives et une vidéo de promotion traitant de l'importance de conserver la grange ronde, produite par le Groupe bénévole municipal de Potton.

L'exposition sur l'agriculture ancestrale a été conçue par Hilary Head pour le musée de la maison Reilly, l'été dernier. Nous tenons à remercier Hilary et la Maison Reilly pour cette contribution.

Nous remercions Ken Jersey, qui a donné ces artefacts à l'Association du patrimoine de Potton. Nous sommes également reconnaissants à l'endroit de Peter Talbot, qui a enrichi nos archives de ses photos de jeunesse à Potton. Plusieurs sont exposées ici.

De nombreux bénévoles, tous membres de l'Association du patrimoine de Potton, ont contribué à la conception et à la mise en place de la présente exposition.



Potton
2012



Grange ronde

100 ans



100 Years

Round Barn

Mansonville en face de l'église catholique		Mansonville in front of Catholic Church
JUILLET	Visites guidées et exposition 10 h – 15 h Guided Tours and Exhibition 10 AM – 3 PM	JULY
samedi 14		Saturday 14
dimanche 15		Sunday 15
samedi 21		Saturday 21
dimanche 22		Sunday 22
AOÛT		AUGUST
samedi 11		Saturday 11
SEPTEMBRE		SEPTEMBER
samedi 8		Saturday 8
samedi 22		Saturday 22
dimanche 23		Sunday 23
vendredi 28		Friday 28
samedi 29	Saturday 29	
dimanche 30	Sunday 30	
OCTOBRE		OCTOBER
samedi 6	Saturday 6	
dimanche 7	Sunday 7	

 **Desjardins**
Caisse du Lac-Memphrémagog

Welcome to the Mansonville Round Barn

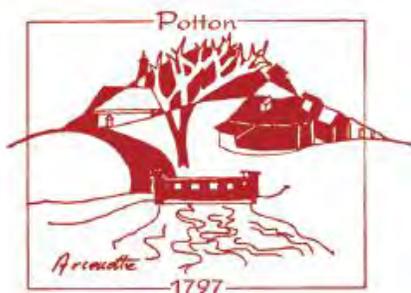
Our community celebrates the 100th anniversary of our Round Barn this summer. For the occasion, we present an exhibition on the history of our barn and on agriculture as it was once practiced in our township.

The exhibition includes artifacts from traditional rural life, particularly implements used in butter making. A selection of photos from our archives is also presented; finally, we show a video promoting the conservation of the Round Barn produced by the GBMP.

The agricultural exhibition was put together by Hilary Head and shown at the Reilly House museum last summer. We thank Hilary and the Reilly House for making it available.

The artifacts were donated to the Potton Heritage Association by Ken Jersey and include a complete set of traditional butter making implements. Many thanks to Ken for this donation. We also wish to thank Peter Talbot for donating photos from his early days in Potton to our archives; several are presented in this exhibition.

Many volunteers, all members of the Potton Heritage Association, contributed to putting this exhibition together



Potton 2012



Grange ronde

100 ans



100 Years

Round Barn

Mansonville en face de l'église catholique Mansonville in front of the Catholic Church

JUILLET	Visites guidées et exposition 10 h – 15 h	JULY
samedi 14		Saturday 14
dimanche 15		Sunday 15
samedi 21		Saturday 21
dimanche 22		Sunday 22
AOÛT		AUGUST
samedi 11		Saturday 11
SEPTEMBRE	Guided Tours and Exhibition 10 AM – 3 PM	SEPTEMBER
samedi 8		Saturday 8
samedi 22		Saturday 22
dimanche 23		Sunday 23
vendredi 28		Friday 28
samedi 29		Saturday 29
dimanche 30		Sunday 30
OCTOBRE		OCTOBER
samedi 6		Saturday 6
dimanche 7		Sunday 7

l'Association du patrimoine
de Potton
dans le cadre de:

*Les fermes de Potton:
un portrait*

présentée par
le Musée Maison Reilly

4 juin au 2 octobre 2011
du lundi au samedi



Nous sommes heureux
d'encourager cette exposition.

Histoire illustrée du Canton de Potton

An Illustrated History of the Township of Potton

Introduction

L'Association du patrimoine de Potton est heureuse de présenter une histoire illustrée du canton de Potton; huit panneaux décrivent chacun une période ou un thème de la vie de la collectivité. Ce projet s'inspire d'expositions semblables tenues dans d'autres localités, en particulier à Newport, au Vermont, et dans le village de St. Jacobs, en Ontario.

Le texte est une adaptation des documents versés dans les archives de l'Association du patrimoine de Potton, notamment le livre *Potton d'antan*, de Gérard Leduc et Paul Rouillard; les illustrations proviennent de ces archives. L'exposition repose sur des choix personnels et surtout sur les illustrations disponibles.

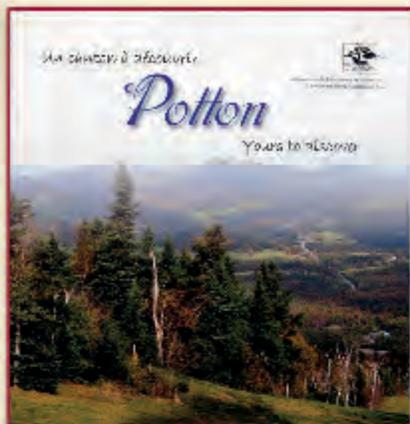
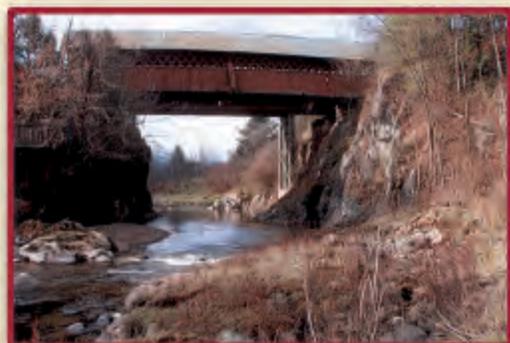
Nous croyons que ces panneaux méritent d'être exposés en permanence à Mansonville afin que les citoyens et les visiteurs puissent en prendre connaissance.

Introduction

The Potton Heritage Association is pleased to present an illustrated history of the township of Potton, consisting of 8 panels, each depicting a period or theme of our history. This project was inspired by similar displays in other communities, notably one in Newport, Vermont, and one in the village of St. Jacob's, Ontario.

The text and illustrations are freely based on the archives of the Potton Heritage Association, notably the book *"Yesterdays of Potton"*, by Gerard Leduc and Paul Rouillard. The presentation you are about to view has been put together often based on personal judgement and more importantly by available illustrations.

We believe that this display merits a permanent place in Mansonville for the viewing pleasure of our citizens and visitors to our area.



Redacteurs et collaborateurs:

Rédaction: Peter Dowman, Brian Timperley, Brian Waldron, Hans Walter
Recherche: Gérard Leduc
Traduction: Jacqueline Robitaille, Edith Smeesters, Jean-Louis Bertrand, Bernard Sansoucy
Révision: Angèle Hébert
Coordinateur: Hans Walter
Nos partenaires: Townshippers' Foundation, Municipalité du Canton de Potton.

The map of the Itaska and river system on panel 1 and the photo of settlers on panel 3 are reproduced from *Aboriginal Peoples and Canadians 1674-1763* by Jean-Pierre Kasteman with permission from the author and the Editor Les Éditions G.G.C. Inc. de Sherbrooke.

The inset depicting a hunting scene and birch bark canoe on panel 1 is reproduced from the book *Around Lake Umbagog*, by Ben Albin Nelson and Barbara Kaiser Mallory, Arcadia Publishing with permission from the authors.

Acknowledgements and Credits:

Texts: Peter Dowman, Brian Timperley, Brian Waldron, Hans Walter
Research: Gérard Leduc
Translation: Jacqueline Robitaille, Edith Smeesters, Jean-Louis Bertrand, Bernard Sansoucy
Revision: Angèle Hébert
Coordinator: Hans Walter
Our partners: Townshippers' Foundation, Municipalité du Canton de Potton.

The map of the Itaska and river system on panel 1 and the photo of settlers on panel 3 are reproduced from *Aboriginal Peoples and Canadians 1674-1763* by Jean-Pierre Kasteman with permission from the author and the Editor Les Éditions G.G.C. Inc. de Sherbrooke.

The inset depicting a hunting scene and birch bark canoe on panel 1 is reproduced from the book *Around Lake Umbagog*, by Ben Albin Nelson and Barbara Kaiser Mallory, Arcadia Publishing with permission from the authors.

Production: Association du Patrimoine de Potton Heritage Association, 2009



Townshippers' Foundation



LAC MEMPHRÉMAGOG

Carrefour d'histoire
et de légendes

Tournée d'expositions 2001

LAKE MEMPHRE MAGOG

Crossroads of History
and Legends

2001 Tour of Exhibitions

Saint-Benoît-du-lac



L'histoire de l'abbaye
The history of the Abbey

Austin



L'histoire du quai Bryant
The history of Bryant's Wharf

Mansonville

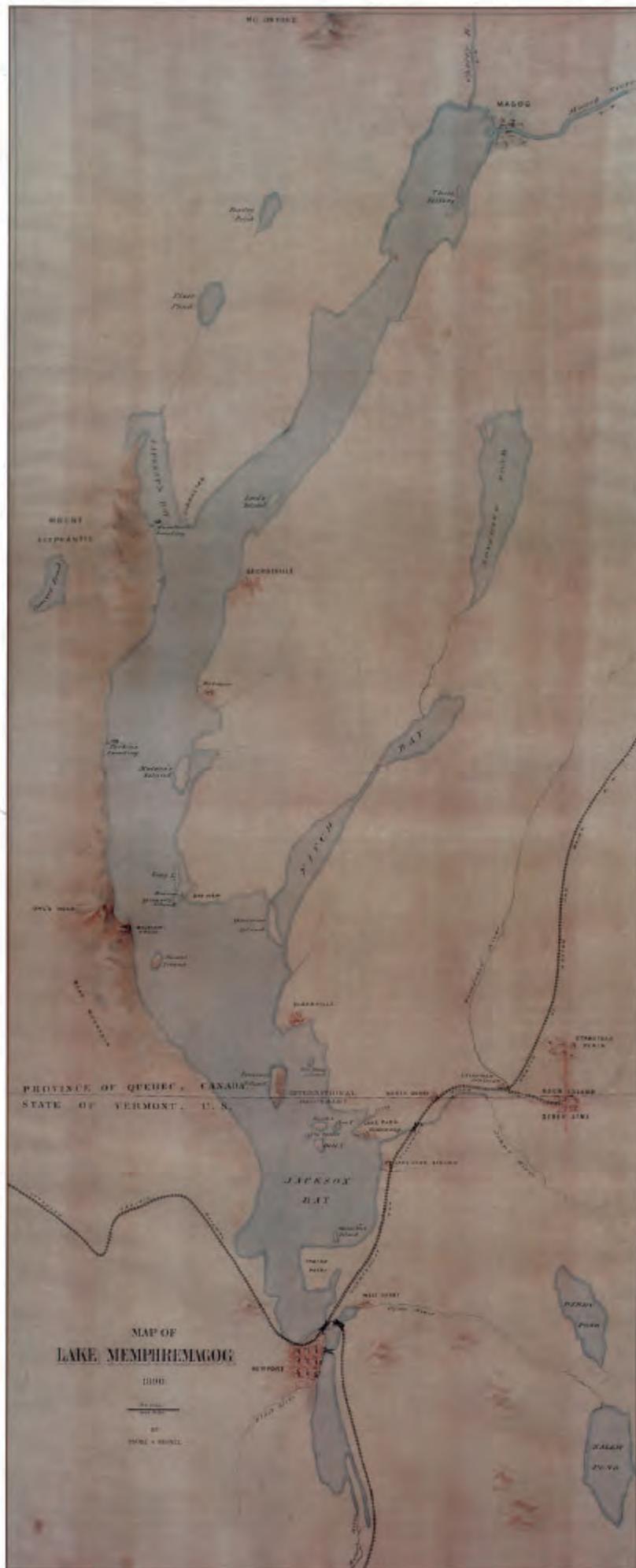


Histoire - Archéologie - Légendes
History - Archaeology - Legends

Brownington



Une journée au lac
A Day at the Lake



Carte manuscrite / Hand drawn map - Marie A. Kuhncl, 1890 - Archives SHS

Canton de Magog



Esprit du Memphremagog
Spirit of Memphremagog
Juliana Lynch Staunton CREATIO

Magog



Le lac, un facteur important dans le
développement de Magog
*The Lake: An Important Factor
in the Development of Magog*

Georgeville



Les estivants à la découverte
d'une solitude sylvestre
*SUMMERFOLK: Discovering
"A Sylvan Solitude"*

Stanstead

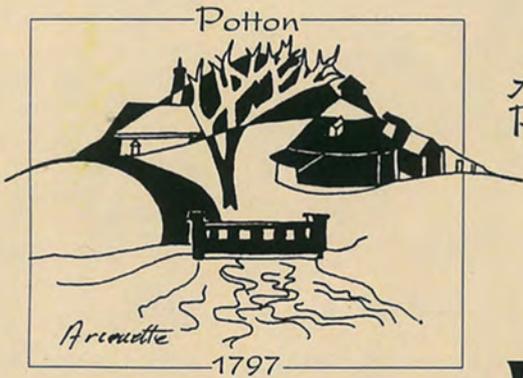


L'histoire illustrée
de la navigation sur le lac
*The Illustrated History
of Navigation on the Lake*

Newport



Plaisirs d'autrefois sur le
lac Memphremagog
*Pastimes of Yesteryear on
Lake Memphremagog*



Association du Patrimoine de Potton Inc.
Potton Heritage Association Inc.

LES TRAINS DE LA VALLÉE MISSISQUOI VALLEY TRAINS

EN VOITURE!
ALL ABOARD!

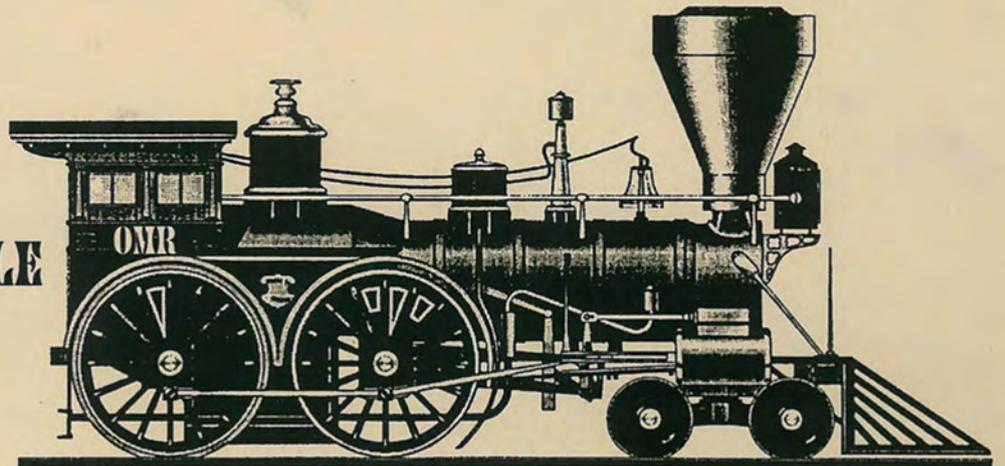


EXPOSITION
20 JUN - 3 SEPTEMBRE
LUNDI-VENDREDI • 10H00 À 16H00

EXHIBITION
JUNE 20 - SEPTEMBER 3
MONDAY - FRIDAY • 10 A.M. - 4 P.M.

ADMISSION 2,00\$
ENFANTS 16 OU MOINS GRATUIT
CHILDREN 16 OR YOUNGER, FREE

HÔTEL DE VILLE
MANSONVILLE
TOWN HALL



Quelle élégance!

*Vêtements et dentelles à Stanstead au
tournant du siècle*

A Touch of Class

*Dress and Lace in turn-of-
the-century Stanstead*



Maison Reilly House

Du 19 juillet au 13 octobre 1997

From July 19th to October 13th, 1997

Potton d'antan Yesterdays of Potton



Gérard Leduc - Paul Rouillard

POTTON
1797-1997



Bonne fête POTTON !

Happy Birthday POTTON !

En effet, il y a 200 ans, le 31 octobre 1797, le roi George III signait les Lettres Patentes qui créaient le canton. Pour souligner cet anniversaire nous présentons ici une revue historique couvrant les débuts du canton de Potton de 1797 jusque vers 1900. Ce livre est illustré de plus de 140 photos anciennes qui sont un témoignage de ce qui a été vécu ici entre 1890 et 1950.

N'oublions pas les Premières Nations car leur présence ici se fait encore sentir à travers les légendes et les nombreux vestiges de pierre qu'ils ont laissés.

Indeed, it was 200 years ago, October 31, 1797, when King George III signed the Letters Patent creating the Township. To mark this anniversary we present an historical review that covers events in Potton from 1797 to about 1900. This book is illustrated with over 140 old photographs providing a living testimony spanning a period from about 1890 to 1950.

Attention is also given to the First Nations for their presence here which is still felt through legends and numerous mysterious stone-works.



Gérard Leduc
Paul Rouillard



Jean Soumis
Peter Downman



Association du Patrimoine de Potton Inc.
Potton Heritage Association Inc.